

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТОПОНИМИКИ США (НА ПРИМЕРЕ ШТАТА АЛЯСКА)

Онимы различного характера, являющие собой значительную часть лексической системы любого языка, все больше привлекают внимание лингвистов. Поскольку топонимия на протяжении длительного периода времени оставалась недостаточно разработанным пластом онимического пространства, она является одной из областей, характеризующих развитие ономастической науки в настоящее время.

В статье рассматривается топонимика штата Аляска, США, в ее этимологическом аспекте с целью выявления особенностей функционирования заимствований из французского, немецкого, испанского, русского, а также языков коренного населения в топонимике США на примере штата Аляска. В этой связи анализируются заимствованные топонимы, приводятся статистические данные по частоте их употребления. В качестве иллюстративного материала автором предлагаются существующие географические названия Аляски. В соответствии с полученными результатами наибольшее количество топонимов заимствованы из языков местных жителей – 40%. Заимствования из испанского языка – 5%, из немецкого – 7%, из русского – 10%, из французского – 5%. Оставшиеся 33% топонимов имеют английское происхождение, т. е. этимологически относятся к официальному языку государства.

Таким образом на территории штата Аляска выявлены топонимы с этимологией русского, французского, испанского и немецкого языков. Однако, наибольшее распространение получили заимствования из языков коренных народов, проживающих на данной территории, а именно алеутов, юпиков и инупиков. Статистические данные по количественному соотношению топонимических заимствований из различных языков наглядно характеризуют степень продуктивности рассматриваемого способа образования географических онимов.

Ключевые слова: ономастическая наука, топонимика, заимствования, топоформанты, этимология.

Поскольку места проживания, обозначаемые с помощью различных географических названий, тесно связаны с жизнью любого человека, от исследования топонимов представляет интерес не только с чисто научной точки зрения, но и в культурно-познавательном плане.

В силу тесной перманентной связи топонимии с такими отраслями науки, как история, география, этнография, она представляет собой богатую историческую и лингвистическую информацию. При помощи географических названий представляется возможным определить направления миграционных перемещений народов в прошлом, установить контакты древних племен и народов, судить о местах обитания человека, изучить материальную и социальную составляющие жизни наших предков.

Одной из задач топонимии является восстановление утраченной этимологии географического наименования. Названия не бывают бессмысленными даже если исторический смысл топонима утерян. Издавна люди давали названия поселениям, рекам, озерам, горам, и эти названия сохранялись на долгий период времени (либо оставались постоянными на протяжении

всего существования), они всегда имели смысл. Таким образом, мотивированность и устойчивость топонимов являются теми признаками, которые характеризуют топонимику как историческую науку в том числе.

Однако, как совокупность географических названий, топонимика является частью лексического фонда любого языка. История возникновения многих наименований вызывает все больший интерес.

По данным «Российского гуманитарного энциклопедического словаря» [20] существуют разнообразные источники образования топонимов:

1. Этническая топонимика. Один из древнейших топонимических пластов восходит к наименованию племен и народов, живших на данной территории.

2. Ландшафтная топонимика. Во многих географических названиях отражены особенности окружающего рельефа, водных бассейнов, характера растительности и т. п.

3. Мемориальная топонимика. Обычай называть города, села, улицы и т. п. именами основателей, первых поселенцев, владельцев

земельных участков, домов и др. восходит к глубокой старине. Мемориальные топонимы возникают не только стихийно, но и в силу законодательных актов.

4. Социально-историческая топонимика. Значительная часть географических названий связана с характером производства, торговли, различными особенностями социально-экономического уклада.

5. Вторичная (перенесенная) топонимика. Нередко своеобразные названия местностей, городов, рек и т. п. появляются на значительном расстоянии от названия-оригинала. Такой «перенос» топонимов осуществляется обычно при компактном переселении. В США имеется множество перенесенных топонимов: Бостон, Лондон, Кембридж, Орлеан, Москоу, Одесса и др. [20; Т.3, с. 522–523].

Целью нашего исследования является выявление особенностей функционирования заимствований в топонимике США на примере штата Аляска.

Базой исследования послужили все географические названия штата Аляска, США, вычлененные с помощью имеющихся словарей топонимов США [14], [18], [19], [20], [22], [24].

Как известно из-за месторасположения и климата, на территории Аляски в основном проживает коренное население и крайне редко туда переезжают люди других национальностей. В связи с этим преобладающее количество географических названий берут свое начало из языков этих народов. По исторически сложившимся причинам в Аляске есть заимствования из русского, французского, испанского и немецкого языков.

Займствования из испанского языка

В целом, в топонимике США лексемы, заимствованные из испанского языка, характеризуются как средне продуктивный способ словообразования. Результаты проведенного нами статистического исследования позволяют сделать вывод о том, что в северных и восточных регионах США достаточно мало топонимов из испанского языка.

Однако следует отметить тот факт, что в южных штатах этот способ имеет большую продуктивность (17,5%), а в западных территориях, особенно в Калифорнии, он является самым продуктивным (30%).

Выделяются несколько признаков, которые позволяют определить принадлежность топонима к испанскому языку.

Во-первых, определенные артикли испанского языка являются их составляющими компонентами: *La (La Puente (Калифорния) – мост), El (El Centro (Калифорния) – центр), Los (Los Angeles (Калифорния) – ангелы), Las (Las Vegas (Невада) – долины).*

Во-вторых, наличие в составе топонима прилагательного *Santo – святой*. Этот топоним также может встречаться в форме женского рода *Santa – святая* и в сокращенной форме *San*.

Топонимы *San Antonio – Святой Антоний* и *Santa Barbara – Святая Варвара* связаны с традицией, существующей у испанских колонистов. У них было принято называть основанные ими поселения в честь святых, в чей день они возникли.

В-третьих, также в составе может быть испанский топоним, обозначающий тип объекта, которому принадлежит название.

Самые распространенные из них – это *Rio* (река) и *Sierra* (горная цепь): *Rio Grande – большая река, Del Rio – речной, Sierra Nevada – горы, покрытые снегом, Sierra Blanca – белые горы.*

Однако многие испанские топонимы не обладают этими признаками. Только знание испанского языка может помочь определить их: *Modesto – скромный, Sacramento – таинство.*

Займствования из французского языка

Поскольку топонимы с французской этимологией наблюдаются в основном на территории бывших южных французских колоний, таких как Арканзас и Луизиана, от этот способ словообразования не является высокопродуктивным.

На Аляске количество заимствованных французских топонимов невелико.

В американской топонимии встречаются такие французские топонимы, как *mont – гора, bois – лес, vue – вид и lac – озеро*. Например, *Bellevue – красивый вид, Belmont – красивая гора, Lac qui Parle – озеро, которое говорит, Boisd de Sioux River – река «лес племени Сиу».*

Встречаются также заимствования, не имеющие характерного французского топонима: *Baton Rouge – красная палка, Cache River – река «тайник».*

Заемствования из русского языка

Исторически так сложилось, что Россия и русский язык не могли не оставить своих следов на территории Аляски, так как они были тесно связаны на протяжении достаточно длительного времени. В связи с этим, на карте Аляски существуют географические названия, заимствованные из русского языка. И наибольшее количество топонимов, берущих свое начало от русского представлены в форме имен собственных: *Shishmarev, Golovin, Russian Port, Nikolai, Medveje Lake*.

Кроме этого многие города с русскими названиями были переименованы на другие топонимы после продажи Аляски Соединенным Штатам Америки, например, современный город *Sitka* – столица Аляски, раньше носил название *New Archangel (Новоархангельск)*.

Заемствования из немецкого языка

Английский и немецкий языки тесно связаны и официально считается, что 26% слов заимствованно именно из этого источника. Этот факт не мог не повлиять и на топонимы США, так, например, суффикс *-burg*, используемый в большом количестве названий городов, как по всей Северной Америке, так в частности в Аляске. (Например, *Petersburg*, названный так по имени норвежского иммигранта Питера Бушманна (*Peter Buschmann*), который поселился на северном конце острова в конце 1890-х) и *Hudaburg*.)

Заемствования из языков коренных народов Аляски

На территории штата Аляски проживали и проживают племена индейцев. Их языки относятся к группе атапаскских языков Северной Америки, входящих в семью на-дене (семья индейских языков Северной Америки, включающая в себя атабаскские языки, эякский язык, тлинкитский язык. Для наглядности предлагается следующая таблица (табл. 1).

Атапаскские языки состоят из 40 языков. Общее число говорящих около 220 тыс. человек.

Эти языки представлены тремя ареалами:

1) северным, одним массивом охватывающим внутренние районы Аляски и Северо-Западной Канады (в этом ареале находится прародина атапасков): языки атена, танаина, набесна, ингалик, холикачук, коюкон, верхний кускоквим, танана, верхний танана, хан – на Аляске, кучин – на Аляске и в Канаде, бивер, кэрриер, чилкотин, чипевьян, секани, догриб, хэр, каска, сарси, слейв, тагиш, талтан, тучо не – в Канаде;

2) тихоокеанским, включающим 2 подгруппы - орегонскую (ампква, гэлис, эпплъгейт, частакоста, тутутни, четко, толова, кокиль) и калифорнийскую (хупа, чилула, вилкут, маттоле, синкьоне, нонгатль, лассик, ваилаки, кат), представленные соответственно в штатах Орегон и Калифорния (на севере), а также анклавом в штате Вашингтон;

3) южным, охватывающим штаты Аризона и Нью-Мексика (на юго-западе США), где распространены языки апачской подгруппы – навахо, сан-карлос, чирикахауа, мескалери, хикарилья, липан, киова-апаче.

К атапаскским языкам относились также ныне исчезнувшие языки: цецаут, квалиоква, тлацканаи, никола в канадской провинции Британская Колумбия.

Многие атапаскские языки находятся на грани исчезновения: наибольшее количество говорящих – около 140 тыс. – насчитывает язык навахо. На Аляске насчитывается около 3 тыс., в Канаде 22 тыс. говорящих на различных атапаскских языках. Наибольшее разнообразие атапаскских языков наблюдается на Аляске (которую поэтому считают прародиной атапаскских племен).

Выделение тихоокеанской и апачской подгрупп в лингвистическом отношении не вызы-

Таблица 1. Языки на-дене

Языки на-дене				
тлинит	эяк – атапаскские			
тлингитский	эяк	атапаскские		
	эякский	атна	канадские	апачские
		хула, тагиш, каска, талтан	гвичин, догриб, слейви, чепивианнавахо, липаг, западно-апачский	навахо, липан, западно-апачский

вает сомнения, общепринятой классификации языков северного ареала пока не существует. Х. Хойер выделяет 7 подгрупп [26]:

- 1) коюкон;
- 2) танана, слейв, чипевьян;
- 3) ингалик, кучин, хан;
- 4) атена, талтан, каска, секани, сарси, бивер;
- 5) хэр, догриб;
- 6) кэрриер; набесна, тучоне;
- 7) тагиш.

Основы сравнительно-исторического изучения атапаскских языков заложил Э. Сепир [27], включивший атапаскские языки в семью на-дене; он же реконструировал праатапаскскую фонологическую систему. Изучением атапаскских языков (главным образом апачских) в синхронном и историческом планах занимался Х. Хойер [26].

Рассмотрим примеры из представленных языков.

1. Заимствования от племени алеутов: *Adak Island, Akutan* (существует несколько теорий о его происхождении, самое распространённое – это происхождение от слова «hakuta», что значит «Я делаю ошибку»), *Atka, Attu Island, Belkofsk, False Pass, King Cove, Nikolski, Sanak Island (Pauloff Harbor), Shumagin Islands, Unalaska, Unga*.

2. Заимствования от языка народа, населяющего Южную Аляску – алутиик: *Afognak, Akhiok, Chenega, Chignik* (в переводе с алутикского языка означает «большой ветер»), *Chignik Lagoon, Chignik Lake, Eyak* (вымерший язык племени эяков), *Karluk, Kodiak («остриё»), Kodiak Island, Nuchek, Ouzinkie, Perryville, Seldovia, Seward, Tatitlek, Ugashik, Valdez*.

3. Заимствования от племени юпиков (Central Alaskan Yup'ik): *Akiachak, Akiak, Alakanuk, Aleknagik, Aniak, Atmaultluak, Bethel, Cheforak, Chevak, Chuathbaluk, Eek, Egegik, Ekwok, Elim, Emmonak, Igiugig, Iliamna, Iliamna Lake, Kalskag, Kasigluk, Kipnuk, Kokhanok, Koliganek, Kongiganak, Kotlik, Kuskokwim River, Kwethluk, Kwigillingok, Levelock, Lower Kalskag, Manokotak, Mekoryuk, Naknek, Napakiak, Napaskiak, New Stuyahok, Newhalen, Newtown, Nunapitchuk, Nuniyak Island, Nushagak River, Ohogamiut, Paimute, Pitkas Point, Platinu, Quinhagak, South Naknek, Stebbins, Togiak, Toksook Bay, Tuluksak, Tuntutuliak, Tununak, Yukon River*.

4. Заимствования от племени кучинов (Gwich'in, атабакский народ на северо-востоке Аляски): *Chalkyitsik, Chandalar River, Fort Yukon, Porcupine River, Venetie*.

5. Заимствования от племени инупиков (от слов «инук» (*iñuk*, «человек») и «-ниак» (*-niaq*, «настоящий»). Инупики – народ крайнего Севера, живущий на Аляске: *Alatna, Ambler, Anaktuvuk Pass, Big Diomede, Brevig Mission, Igloo, Inuvik, Kaktovik, Kiana, Kivalina, Kobuk, Kobuk River, Kotzebue, Koyuk, Noatak, Noatak River, Nome, Noorvik, Nuiqsut, Sagavanirktok River, Selawik, Shaktoolik, Shungnak, Tuktoyaktuk, Unalakleet*.

6. Заимствования от эскимосов коюконцев: *Allakaket, Huslia, Kaltag, Kokrines, Koyukuk, Koyukuk River, Lake Minchumina, Nulato, Rampart, Ruby, Tanana*.

7. Заимствования от тлингитов (Tlingit, индейский народ, проживающий на юго-востоке Аляски): *Angoon, Craig, Haines, Hoonah, Kake, Ketchikan, Klukwan, Sitka, Stikine River, Tatsenshini River, Tenakee Springs, Teslin, Wrangell*.

8. Заимствования от народа танаина, проживающего у залива Кука и на прилегающих территориях на юге штата Аляска в США: *Anchorage, Eklutna, Iliamna Lake, Kijik, Kustatan, Nondalton, Susitna River, Talkeetna, Tyonek*.

9. Заимствования от индейцев дег-хитан (DegHit'an): *Shageluk, Anvik*.

10. Заимствования от индейского народа Атна (Ahtna), живущего на юго-востоке Аляски, в районе реки Коппер: *Cantwell, Chickaloon, Chistochina, Chitina, Gakona, Gulkana, Lower Tonsina, Mentasta, Slana, Tazlina*.

11. Заимствования от вымершего языка холикачук, на котором ранее говорили в деревне Холикачук, располагающейся на реке Инноко, в центральной Аляске: *Grayling, Huligachagat, Dishkaket*.

12. Заимствования от народа танакросс, проживающего у рек Верхняя Танана, Дот-Лейк, Танакросс, Ток и Хили-Лейк на востоке штата Аляска в США: *DotLake, Kechumstuk, Tanacross*.

Итак, можно сделать вывод, что самыми популярными географическими названиями являются топонимы, заимствованные из языков таких коренных народов как алеуты, юпики, инупики.

В данной статье рассмотрены топонимические заимствования на примере Аляски в Северной Америке. В качестве признаков, характеризующих топонимику как историческую науку, называются мотивированность и устойчивость топонимов. Топонимика каждой страны характеризуется не только собственными названиями, придуманными народом, который проживает на территории какой-либо страны, но также и историческими событиями, происшедшими на протяжении всего существования страны или населенного пункта. Таким образом на территории штата Аляска появились топонимы с этимологией русского, французского, ис-

панского и немецкого языков. Однако, наибольшее распространение получили заимствования из языков коренных народов, проживающих на данной территории, а именно алеутов, юпиков и инупиков. Автором проведена статистическая обработка данных. В соответствии с полученными результатами наибольшее количество топонимов заимствованы из языков местных жителей – 40%. Заимствования из испанского языка – 5%, из немецкого – 7%, из русского – 10%, из французского – 5%. Оставшиеся 33% топонимов имеют английское происхождение, т. е. этимологически относятся к официальному языку государства.

22.12.2015

Список литературы:

1. Агеева Р. Страны и народы. Происхождение названий. М.: Армада-пресс, 2001. – 320 с.
2. Арктика – мой дом: Народы Севера Земли. – Режим доступа: http://www.indigenous.ru/russian/people/r_aleut.htm – 10.05.15.
3. Артемов В. В. Русская Америка. Издательство: «Рубежи XXI», 2009. – 704 с.
4. Бабаян С.Г. Русская Америка. Издательство: «ПрозайК», 2012. – 704 с.
5. Бардина Г.И. США: История, география и традиции. М.: Айрис пресс, 2013. – 320 с.
6. Беленькая, В.Д. Очерки англоязычной топонимики. М.: Высшая школа, 1977. – 240 с.
7. Геевский И., Сетунский Н. Американская мозаика. – М.: Политиздат, 1991. – 446 с.
8. Ермолович Д.И. Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи / Д.И. Ермолович. М.: Р.Валент, 2005. – 416с.
9. Жители побережья: народы моря / Бушаф, М. – Режим доступа: <http://www.uarctic.org/singleArticle.aspx?m=512&amid=3216> – 10.05.15.
10. Костинский Г. Д. Соединенные Штаты Америки. Справочник. – М.: Первое сентября, 2002. – 255 с.
11. Лазарев А.В. Русская Америка. Издательство: «Белый город», 2004. – 48с.
12. Леонович О.А. Топонимы США. М.: Высшая школа, 2004. – 247 с.
13. Мурзаев Э. М. Слово на карте. Топонимика и география. М.: Армада-пресс, 2001. – 448 с.
14. Никонов В.А. Краткий топонимический словарь. М.: Либроком, 2010. – 509 с.
15. Общая теория имени собственного / Суперанская, А.В. – Режим доступа: <http://www.twirpx.com/file/639235/> – 23.03.15.
16. Общая топонимика / Жучкевич, В.А. – Режим доступа: <http://www.twirpx.com/file/1128651/> – 28.03.15.
17. Ощепкова В. В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. М., 2004. – 336 с.
18. Поспелов Е.М. Топонимический словарь. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2002. – 229 с.
19. Рассел Дж. Словарь географических названий зарубежных стран. – М: Bookvika publishing, 2013. – 430 с.
20. Российский гуманитарный энциклопедический словарь: В 3 т. — М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС: Филол. фак. С.-Петерб. гос. ун-та, 2002.
21. Словарь русской ономастической терминологии / Подольская, Н.В.– Режим доступа: <http://www.twirpx.com/file/155034/> – 27.03.15.
22. Суперанская А.В. Словарь географических названий. – М: АСТ-Пресс, 2013. – 208с.
23. Топонимика и география / Мурзаев, Э. М. – Режим доступа: <http://www.twirpx.com/file/790672/> – 26.04.15.
24. Энциклопедический словарь географических названий / Гл. редактор С.В. Калесник. – М: Советская энциклопедия, 1973. – 808 с.
25. Eskimo people. – Режим доступа: <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/192518/Eskimo> – 31.03.15.
26. Hoijer, H. A Navajo lexicon / H. Hoijer. – Berkeley: Berkeley University, 2002. – 203 p.
27. Sapir, E. The phonology and morphology of the Navajo language / E. Sapir, H. Hojer. – Berkeley: Berkeley University, 2004. – 198 p.
28. Smith, A.H. English Place-Name Elements / A.H Smith. – Cambridge: Cambridge University Press, 1956. – 303 p.

Сведения об авторе:

Романюк Марина Юрьевна, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка Оренбургского государственного университета, кандидат педагогических наук, доцент 460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, ауд. 4108, тел. (3532) 372431, e-mail: marina.roma@mail.ru